

# Europeiska unionens officiella tidning

# L 272

Svensk utgåva

## Lagstiftning

fyrtiosjunde årgången

20 augusti 2004

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 1479/2004 av den 19 augusti 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker ..... 1

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1480/2004 av den 10 augusti 2004, om fastställande av särskilda regler för varor som kommer från sådana områden där Republiken Cyperns regering inte utövar den faktiska kontrollen till sådana områden där denna regering utövar den faktiska kontrollen** ..... 3

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1481/2004 av den 19 augusti 2004 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel** ..... 11

#### II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

##### Kommissionen

2004/604/EG:

★ **Kommissionens beslut av den 7 juli 2004 om befullmäktigande av den turkcypriotiska handelskammaren i enlighet med artikel 4.5 i rådets förordning (EG) nr 866/2004 (delgivet med nr K(2004) 2583)** ..... 12

##### Översättningscentrum för Europeiska unionens organ

2004/605/EG:

★ **Översättningscentrumets för Europeiska unionens organ beslut av den 13 april 2004 om genomförandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 om allmänhetens tillgång till handlingar** ..... 13

##### Rättelser

★ **Rättelse till slutgiltigt antagande av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2004 (2004/132/EG, Euratom) (EUT L 53 av den 23.2.2004)** ..... 16

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1479/2004**

av den 19 augusti 2004

**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de pro-

dukter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 20 augusti 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 augusti 2004.

På kommissionens vägnar  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektör för jordbruk

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 17).

## BILAGA

**till kommissionens förordning av den 19 augusti 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker**

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0707 00 05	052	88,0
	999	88,0
0709 90 70	052	73,0
	999	73,0
0805 50 10	382	55,0
	388	50,2
	524	76,0
	528	57,2
	999	59,6
0806 10 10	052	86,4
	400	177,3
	624	145,6
	999	136,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	80,0
	400	107,5
	404	115,9
	508	60,7
	512	88,1
	528	87,6
	720	53,0
	800	162,8
	804	77,6
999	92,6	
0808 20 50	052	104,0
	388	93,5
	528	81,3
	999	92,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	138,6
	999	138,6
0809 40 05	052	101,8
	066	45,5
	093	37,5
	624	142,2
	999	81,8

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EUT L 313, 28.11.2003, s. 11). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1480/2004**

av den 10 augusti 2004,

**om fastställande av särskilda regler för varor som kommer från sådana områden där Republiken Cyperns regering inte utövar den faktiska kontrollen till sådana områden där denna regering utövar den faktiska kontrollen**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 866/2004 av den 29 april 2004<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.12 i denna,efter samråd med kommittén för bestämmelser om linjen, och  
av följande skäl:

- (1) I artikel 4 i förordning (EG) nr 866/2004 föreskrivs särskilda regler om behandling av varor som kommer från de områden där Republiken Cyperns regering inte utövar den faktiska kontrollen (nedan kallade "områdena") till de områden där denna regering utövar den faktiska kontrollen.
- (2) Den ordning som fastställs i förordning (EG) nr 866/2004 skall i fråga om andra varor än sådana som både är helt framställa i områdena och uppfyller villkoren i bilaga II till den förordningen genomföras med hjälp av särskilda regler som skall antas av kommissionen enligt artikel 4.12 i den förordningen. Det står emellertid klart att dessa särskilda regler skall tillämpas på samtliga varor som omfattas av den förordningen.
- (3) Det är nödvändigt att föreskriva närmare bestämmelser om utformningen av och innehållet i det dokument som skall utfärdas av den turkycypriotiska handelskammaren eller av ett annat befullmäktigat organ och om de kontroller som skall utföras för att kontrollera efterlevnaden av tillämpliga regler.
- (4) Det är också nödvändigt att föreskriva närmare bestämmelser om de meddelandeskyldigheter som skall gälla för den turkycypriotiska handelskammaren eller ett annat befullmäktigat organ, Republiken Cyperns myndigheter och myndigheterna för det östra suveräna basområdet på Cypern när det gäller beskaffenheten hos, kvantiteten av, bestämmelseorten för och värdet av de varor för vilka certifikat upprättas och vilka passerar linjen, och i fråga om vilka påföljder som dessa myndigheter eller organ tillämpar och vilka importtullar de tar ut.
- (5) Kraven i fråga om växtskydd, livsmedelssäkerhet och andra säkerhetskrav måste uppfyllas. Skyddet mot att skadegörare på växter eller växtprodukter förs in i ge-

menskapen och mot att de sprids inom gemenskapen måste säkerställas och närmare bestämmelser om utfärdande av dokument rörande de kontroller som avses i artikel 4.4 i förordning (EG) nr 866/2004 måste fastställas. I avvaktan på fastställandet av områdenas fytosanitära status i fråga om de relevanta skadegörare som förtecknas i bilagorna I eller II till rådets direktiv 2000/29/EG<sup>(2)</sup> bör särskilda skyddsåtgärder eller ytterligare kontroller införas.

- (6) Av säkerhetsskäl och för att redan från början undvika varje form av missbruk bör vissa kategorier av varor som omfattas av begränsningar eller handelspolitiska skyddsåtgärder undantas från räckvidden för förordning (EG) nr 866/2004.
- (7) Det bör klargöras att om varor med ursprung i områdena överförs till andra medlemsstater måste de för mervärdesskatteändamål anses ha importerats till Republiken Cypern.
- (8) Det är också nödvändigt att fastställa innebörden av begreppet nödsituation, som används i artikel 11.4 i förordning (EG) nr 866/2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Ursprungsregler**

Ursprunget för alla de produkter på vilka denna förordning tillämpas skall fastställas i enlighet med gällande bestämmelser i gemenskapen.

*Artikel 2***Åtföljande dokument**

1. Det åtföljande dokument som avses i artikel 4.5 i förordning (EG) nr 866/2004 skall uppfylla följande villkor:
  1. Det skall innehålla alla de uppgifter som krävs för identifiering av de varor som det avser, i synnerhet följande uppgifter:
    - a) Varubeskrivning.
    - b) Eventuella varupostnummer och märken och nummer på varorna.
    - c) Antalet och slag av kollin.

<sup>(1)</sup> EUT L 161, 30.4.2004, s. 128.<sup>(2)</sup> EGT L 169, 10.7.2000, s. 1.

- d) Varornas volym och värde.
- e) Namn på och adress till producenten av varorna.
- f) Namn på och adress till avsändare och mottagare.
2. Det skall säkerställa att de ursprungsregler som avses i artikel 1 är uppfyllda och otvetydigt intyga att de varor som det omfattar har ursprung i de områden som definieras i artikel 1.1 i protokoll nr 10 till anslutningsakten från 2003. För detta syfte skall den turkcypriotiska handelskammaren eller ett annat befullmäktigt organ, innan den/det utfärdar ett sådant dokument, utföra de kontroller som krävs för att fastställa att producentens och avsändarens uppgifter är korrekta. Dessa kontroller skall inbegripa åtminstone en kontroll på plats hos producenten.

Det åtföljande dokumentet skall upprättas på ett formulär som överensstämmer med den förlaga som visas i bilaga I.

2. Näringsidkare som vill begära ett åtföljande dokument skall lämna en skriftlig ansökan till de utfärdande organ som avses ovan. Ansökan skall innehålla följande uppgifter:

1. Ett uttalande från producenten genom vilket han
  - a) förklarar att varorna har ursprung i de områden som definieras i artikel 1.1 i protokoll nr 10 till anslutningsakten från 2003,
  - b) åtar sig att under minst tre år från dagen för ansökan hålla tillgängliga för kontrolländamål samtliga räkenskaper rörande produktion (inklusive inköp av råmaterial) och försäljning av varorna, och godtar att kontroller kan utföras vid varje rimlig tidpunkt av de organ som avses i punkt 1 eller av kommissionen.
2. Ett uttalande från avsändaren beträffande varornas bestämmelseort.

Ansökan skall upprättas på ett formulär som överensstämmer med den förlaga som visas i bilaga II.

3. De organ som nämns i punkt 1.2 skall till kommissionen, Republiken Cyperns regering och myndigheterna för det östra

suveräna basområdet översända namn på och titlar för de personer som är bemyndigade att underteckna dokumenten, och prov på deras underskrifter och de stämplor som används.

4. Republiken Cyperns myndigheter skall underrätta kommissionen när de har skäligen tvivel om huruvida varorna uppfyller ursprungskriterierna. I sådana fall skall dessa myndigheter tillåta att varorna passerar linjen på de villkor som anges i artikel 4.2 i förordning (EG) nr 866/2004, med förbehåll för eventuella försiktighetsåtgärder som anses nödvändiga i avvaktan på resultaten av efterföljande kontroller.

Om det fastställs att dokument har utfärdats trots att villkoren inte är korrekt uppfyllda, skall samtliga de tullar och skatter som är tillämpliga vid varornas övergång till fri omsättning i gemenskapens tullområde tas ut till de satser som gäller för tredjeländ i avsaknad av förmånsbehandling. Bestämmelserna om uppkomst och uppbörd av tullskuld skall gälla i tillämpliga delar.

### Artikel 3

#### Fytosanitära inspektioner och rapportering

1. Om det rör sig om växter, växtprodukter och andra föremål som omfattas av del B i bilaga V till direktiv 2000/29/EG skall oberoende fytosanitära experter som utnämns av kommissionen och samverkar med den turkcypriotiska handelskammaren för genomförandet av förordning (EG) nr 866/2004 inspektera varorna i produktionsledet och återigen vid skörd och saluföring av varorna.

I fråga om potatis skall dessa experter kontrollera att den potatis som finns i sändningen har odlats direkt från utsädespotatis som certifierats i en medlemsstat eller från utsädespotatis som certifierats i ett annat land från vilket införsel till gemenskapen av potatis för plantering inte är förbjuden enligt bilaga III till direktiv 2000/29/EG.

I fråga om citrusfrukter skall dessa experter kontrollera att frukterna är rensade från blad och stjälkar och är försedda med adekvat ursprungsmärkning.

2. Om dessa experter fastställer, såvitt de vet och i den utsträckning som det kan fastställas, att växterna, växtprodukterna eller de andra föremålen i sändningen uppfyller de relevanta krav och klarar de kontroller som anges i bilaga II till förordning (EG) nr 866/2004 och bestämmelserna i punkt 1 andra

och tredje stycket, skall de rapportera sina undersökningsresultat med användning av det formulär kallat "Rapport om fytosanitär inspektion" som visas i bilaga III till den här förordningen. Denna rapport skall bifogas som ett komplement till det åtföljande dokument som avses i artikel 2.

Experterna får inte utfärda rapporter om fytosanitär inspektion i fråga om växter som är avsedda för plantering, däribland knölar av *Solanum tuberosum* L. avsedda för plantering.

3. De skall därefter försegla lastbilarna eller de andra transportmedlen i fråga på ett sätt som förhindrar att sändningen kan öppnas innan den passerar linjen. För att varor som omfattas av bestämmelserna i denna artikel skall få transporteras över linjen måste rapporten om fytosanitär inspektion fyllas i fullständigt och vederbörligen undertecknas av åtminstone en av de ovan nämnda fytosanitära experterna.

4. När sändningen ankommer till de områden där Republiken Cyperns regering utövar den faktiska kontrollen skall de behöriga myndigheterna undersöka den. I tillämpliga fall skall rapporten om fytosanitär inspektion ersättas med ett växtpass som utfärdats enligt bestämmelserna i kommissionens direktiv 92/105/EEG<sup>(1)</sup> och 93/51/EEG<sup>(2)</sup>.

5. Om sändningen består av eller innehåller potatispartier, skall en lämplig del av dessa partier undersökas med avseende på *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi m.fl. och *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis m.fl., enligt gemenskapens fastställda metoder för upptäckt och diagnos av dessa skadegörare.

#### Artikel 4

### Livsmedels- och produktsäkerhet och varumärkesförfalskade och pirattillverkade varor

1. Med hänsyn till livsmedelssäkerheten skall det vara förbjudet att över linjen transportera foderblandningar, fodertillsatser, förblandningar, alla typer av foder som innehåller produkter av animaliskt ursprung och alla produkter som omfattas av de kommissionsbeslut som förtecknas i bilaga IV och av liknande beslut som antas i framtiden. Artiklarna 6, 7 och 8 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002<sup>(3)</sup> skall gälla i tillämpliga delar.

<sup>(1)</sup> EGT L 4, 8.1.1993, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 205, 17.8.1993, s. 24.

<sup>(3)</sup> EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

2. Republiken Cyperns myndigheter och myndigheterna för det östra suveräna basområdet skall sörja för att de varor som passerar linjen uppfyller gemenskapens regler i fråga om hälsa, säkerhet och miljö- och konsumentskydd samt respekterar förbudet mot att införa varumärkesförfalskade och pirattillverkade varor.

#### Artikel 5

### Handelspolitiska skyddsåtgärder

Ett åtföljande dokument får inte utfärdas för varor som omfattas av EU:s handelspolitiska skyddsåtgärder, inbegripet varor som innehåller material som omfattas av sådana åtgärder. Detta skall inte påverka tillämpningen av gemenskapens antidumpningsregler, antisubventionsregler, regler om skyddsåtgärder eller övriga handelsskyddsinstrument.

#### Artikel 6

### Mervärdesskatt

När varor med ursprung i områdena överförs till andra medlemsstater skall deras föregående införsel till de områden där Republiken Cyperns regering utövar den faktiska kontrollen betraktas som import av varor enligt artikel 7 i rådets direktiv 77/388/EEG<sup>(4)</sup> för vilken ägaren av varorna eller en annan person som av Republiken Cyperns regering har utsetts till eller har godtagits som skattskyldig skall anses vara betalningsskyldig för mervärdesskatt vid import enligt artikel 21.4 i det direktivet.

#### Artikel 7

### Nödsituationer

De andra nödsituationer som avses i artikel 11.4 i förordning (EG) nr 866/2004 skall inbegripa varje situation eller omständighet som kan ge upphov till eller riskerar att ge upphov till allvarlig och varaktig ekonomisk skada för en region i Republiken Cypern eller varje situation eller omständighet som utgör eller riskerar att utgöra en risk för den inre marknadens funktion, i synnerhet när denna risk uppstår genom att man i områdena, i fråga om råmaterial som används vid bearbetning av varor, inte tillämpar importtullar som är likvärdiga med dem som fastställs inom ramen för Gemensamma tulltaxan.

#### Artikel 8

### Meddelandeskyldigheter

1. Den turkcypriotiska handelskammaren eller ett annat befullmäktigat organ enligt artikel 4.5 i förordning (EG) nr 866/2004 skall till kommissionen, för varje månad, meddela typen och volymen av samt värdet på de varor för vilka handelskammaren eller organet har utfärdat ett sådant dokument som avses i artikel 2.1, liksom uppgifter om eventuella oegentligheter och påföljder.

<sup>(4)</sup> EGT L 145, 13.6.1977, s. 1.

2. Republiken Cyperns myndigheter skall i enlighet med artikel 4.2 och 4.3 i förordning (EG) nr 866/2004 till kommissionen, för varje månad, meddela typen och volymen av samt värdet på de varor som i enlighet med förklaringarna i de dokument som avses i artikel 2.1 har passerat linjen, uppgifter om eventuella oegentligheter och påföljder samt uppgifter om tullar eller avgifter som tagits ut för varor som omfattas av exportbidrag eller interventionsåtgärder.

3. Republiken Cyperns myndigheter skall var tredje månad till kommissionen meddela typen och volymen av samt värdet

på de varor vars slutliga bestämmelseort enligt förklaringarna i de dokument som avses i artikel 2.1 inte låg i Republiken Cypern. De varor vars slutliga bestämmelseort ligger i en annan medlemsstat än Cypern skall nämnas separat.

#### Artikel 9

#### **Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 augusti 2004.

*På kommissionens vägnar*

Günter VERHEUGEN

*Ledamot av kommissionen*

## BILAGA I

## Förlaga till det åtföljande dokument som avses i artikel 2.1

		ORIGINAL
ÅTFÖLJANDE DOKUMENT ENLIGT RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 866/2004		Nr: 00001
<b>Producent (namn eller firma och fullständig adress):</b>		
<b>Avsändare (namn eller firma och fullständig adress):</b>		
<b>Mottagare (namn eller firma och fullständig adress):</b>		
<b>Varubeskrivning, varupostnummer, märken, nummer, antal och slag av kollin (för icke-förpackade varor ange antal eller frasen "bulk"):</b>	<b>Volym/kvantitet</b>	<b>Transaktionsvärde</b>
	<b>Nettovikt (kg)/andra måtenheter</b>	
<b>Förklaring av avsändaren</b> De varor som nämns i detta dokument är <input type="checkbox"/> avsedda för konsumtion i Cypern. <input type="checkbox"/> inte avsedda för konsumtion i Cypern. Ange bestämmelseland:  Datum <span style="float: right;">Underskrift</span>		
<b>Intygande från den turkcyprriotiska handelskammaren</b> På grundval av utförda kontroller intygas det att de ovannämnda varorna har ursprung, i den mening som avses i artiklarna 23 och 24 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92, i de områden som definieras i artikel 1.1 i protokoll nr 10 till anslutningsakten från 2003 och att uppgifterna från producenten är korrekta.  Datum <span style="float: right;">Godkänd underskrift och stämpel</span>		



## BILAGA II

## Förlaga till det ansökningsformulär som avses i artikel 2.2

		ANSÖKAN	
ANSÖKNINGSFORMULÄR ENLIGT RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 866/2004		Nr: 00001	
<b>Producent (namn eller firma och fullständig adress):</b>			
<b>Avsändare (namn eller firma och fullständig adress):</b>			
<b>Mottagare (namn eller firma och fullständig adress):</b>			
<b>Varubeskrivning, varupostnummer, märken, nummer, antal och slag av kollin (för icke-förpackade varor ange antal eller frasen "bulk"):</b>	<b>Volym/kvantitet</b>	<b>Transaktionsvärde</b>	
	<b>Nettovikt (kg)/andra måtenheter</b>		
<p><b>Förklaring av producenten</b></p> <p>Undertecknad</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— förklarar att de ovan beskrivna varorna har ursprung, i den mening som avses i artiklarna 23 och 24 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92, i de områden som definieras i artikel 1.1 i protokoll nr 10 till anslutningsakten från 2003,</li> <li>— förklarar att de uppgifter som anges i denna ansökan är korrekta,</li> <li>— förklarar att jag under minst tre år för kontrolländamål kommer att hålla tillgängliga samtliga räkenskaper rörande produktion (inklusive inköp av råmaterial) och försäljning av varorna,</li> <li>— godtar att kontroller vid varje rimlig tidpunkt får utföras av den turkcypriotiska handelskammaren, de fytosanitära experter som avses i rådets förordning (EG) nr 866/2004 eller av kommissionen.</li> </ul> <p>Datum <span style="float: right;">Underskrift</span></p>			
<p><b>Förklaring av avsändaren</b></p> <p>De varor som nämns i detta dokument är</p> <p><input type="checkbox"/> avsedda för konsumtion i Cypern.</p> <p><input type="checkbox"/> inte avsedda för konsumtion i Cypern. Ange bestämmelseland:</p> <p>Undertecknad ansöker härmed om utfärdande av ett åtföljande dokument inom ramen för rådets förordning (EG) nr 866/2004.</p> <p>Datum <span style="float: right;">Underskrift</span></p>			

## BILAGA III

## Förlaga till den rapport om fytosanitär inspektion som avses i artikel 3.2

1. <b>Rapport om fytosanitär inspektion enligt rådets förordning (EG) nr 866/2004</b> Nummer:	
2. Avsändarens namn eller firma och fullständiga adress	3. Mottagarens namn eller firma och fullständiga adress
4. Producentens registreringsnummer (hos de fytosanitära experterna) och produktionsplats	5. Förpackningsanläggningens namn och fullständiga adress
6. Beskrivning av sändningen (särskiljande märken; produkternas namn; botaniskt namn)	7. Deklarerad kvantitet
8. Transportmedel	9. Behandling efter skörd (behandling; aktiv substans; koncentration; temperatur)
<p>10. Undertecknade fytosanitära expert enligt rådets förordning (EG) nr 866/2004, som har</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— inspekterat ovan nämnda produkter enligt tillämpliga förfaranden, i produktionsledet och återigen vid skörden och förberedelsen för saluföring,</li> <li>— närvarat vid lastningen på transportmedlet och förseglat detta när lastningen fullgjorts, drar härmed slutsatsen, så vitt jag vet och i den utsträckning som det kan fastställas,</li> <li>— att varorna uppfyller de gällande fytosanitära bestämmelserna i EU, och i synnerhet</li> <li>— att varorna är befriade från sådana skadegörare som avses i bilaga I och, i tillämpliga fall, bilaga II till direktiv 2000/29/EG, med ändringar,</li> <li>— i fråga om potatis, att potatisen i sändningen har odlats direkt från utsädespotatis som certifierats i en medlemsstat eller från utsädespotatis som certifierats i ett annat land från vilket införsel till gemenskapen av potatis för plantering inte är förbjuden enligt bilaga III till direktiv 2000/29/EG,</li> <li>— i fråga om citrusfrukter, att frukterna har konstaterats vara rensade från blad och stjälkar och försedda med adekvat ursprungsmärkning.</li> </ul> <p>Fytosanitära experters namn och underskrift</p> <p>(1) .....</p> <p>(2) (eventuell medundertecknande expert)</p> <p style="text-align: right;">Plats och datum för utfärdande</p>	

## BILAGA IV

**Förteckning över de kommissionsbeslut som avses i artikel 4.1**

- Kommissionens beslut 2002/80/EG, senast ändrat genom beslut 2004/429/EG, om införande av särskilda villkor för import av fikon, hasselnötter och pistaschmandlar och vissa produkter som är framställda från dessa som har sitt ursprung i eller försänds från Turkiet
  - Kommissionens beslut 2002/79/EG, senast ändrat genom beslut 2004/429/EG, om införande av särskilda villkor för import av jordnötter och vissa produkter som är framställda från jordnötter som har sitt ursprung i eller försänds från Kina
  - Kommissionens beslut 2000/49/EG, senast ändrat genom beslut 2004/429/EG, beträffande införande av särskilda villkor för import av jordnötter och vissa produkter framställda av jordnötter, som har sitt ursprung i eller sänts från Arabrepubliken Egypten
  - Kommissionens beslut 2003/493/EG, senast ändrat genom beslut 2004/428/EG, om införande av särskilda villkor för import av paranötter med skal som har sitt ursprung i eller försänds från Brasilien
  - Kommissionens beslut 97/830/EG, senast ändrat genom beslut 2004/429/EG, beträffande införande av särskilda villkor för import av pistaschmandlar och vissa produkter som är framställda av dessa, som har sitt ursprung i eller försänds från Iran
  - Kommissionens beslut 2004/92/EG av den 21 januari 2004 om nödtåtgärder för chili och chiliprodukter
-

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1481/2004**

av den 19 augusti 2004

**om ändring av rådets förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2092/91 av den 24 juni 1991 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 13 andra och tredje strecksatserna i denna, och

av följande skäl:

- (1) Efter de nya medlemsstaternas anslutning till Europeiska unionen omfattar den typografi som definieras för gemenskapslogotypen i den grafiska manualen i bilaga V del B.4 till förordning (EEG) nr 2092/91 inte längre alla bokstäver och accenter som ingår i de officiella språken. Därför bör manualen tillåta en annan typografi.
- (2) I bilaga VI del C till förordning (EEG) nr 2092/91 finns en förteckning över de ingredienser av jordbruksursprung som inte är ekologiskt producerade men ändå får användas vid beredning av livsmedel i enlighet med villkoren i artikel 5 i den förordningen, under förutsättning att det har kunnat visas att det inom gemenskapen inte finns tillräckliga kvantiteter sådana ingredienser som är ekologiskt producerade.
- (3) Efter att det fastställts att det inte finns tillräckligt med ekologiskt producerade djurtarmar inom gemenskapen ändrades bilaga VI del C till förordning (EEG) nr 2092/91 genom kommissionens förordning (EG) nr 473/2002<sup>(2)</sup> att under en övergångsperiod som löper ut den 1 april 2004 inkludera djurtarmar i förteckningen över jordbruksingredienser.

(4) Det har visat sig att tillgången på ekologiskt producerade djurtarmar fortfarande är mycket begränsad och att det är osannolikt att det kommer att finnas tillräckliga kvantiteter i framtiden. Det är därför nödvändigt att utan tidsbegränsning tillåta användning av djurtarmar som inte är producerade inom ekologisk djurhållning.

(5) Förordning (EEG) nr 2092/91 bör därför ändras i enlighet med detta.

(6) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från den kommitté som har inrättats i enlighet med artikel 14 i förordning (EEG) nr 2092/91.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EEG) nr 2092/91 ändras på följande sätt:

1. I bilaga V del B.4 skall avsnitt 2.4 (Typografi) ersättas med följande:

”Texten sätts i Frutiger bold condensed eller Myriad bold condensed, i versaler. Textens storlek skall förminskas i enlighet med reglerna i avsnitt 2.6.”

2. I bilaga VI avsnitt C punkt C.3, efter ”djurtarmar”, skall ”endast till och med den 1 april 2004” strykas.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 augusti 2004.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 198, 22.7.1991, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 746/2004 (EUT L 122, 26.4.2004, s. 10).

<sup>(2)</sup> EGT L 75, 16.3.2002, s. 21. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 746/2004.

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 7 juli 2004

om befullmäktigande av den turkcypriotiska handelskammaren i enlighet med artikel 4.5 i rådets förordning (EG) nr 866/2004

(delgivet med nr K(2004) 2583)

(Endast den grekiska texten är giltig)

(2004/604/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 866/2004<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.5 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 4.5 i förordning (EG) nr 866/2004 skall varor som kommer från de områden där Republiken Cyperns regering inte utövar den faktiska kontrollen, åtföljas av ett dokument som utfärdats av den turkcypriotiska handelskammaren, vederbörligen befullmäktigad av kommissionen i överenskommelse med Republiken Cyperns regering.
- (2) Det är därför nödvändigt att i detta syfte vederbörligen befullmäktiga den turkcypriotiska handelskammaren.
- (3) Republiken Cyperns regering har lämnat sitt medgivande till detta befullmäktigande.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Den turkcypriotiska handelskammaren befullmäktigas att utfärda följedokument enligt artikel 4.5 i förordning (EG) nr 866/2004.

En förlaga till följedokumentet ges i bilaga 1 till kommissionens förordning (EG) nr 1480/2004<sup>(2)</sup>.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till Republiken Cypern.

Utfärdat i Bryssel den 7 juli 2004.

*På kommissionens vägnar*

Günter VERHEUGEN

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EUT L 161, 30.4.2004, s. 128. Rättelse i EUT L 206, 9.6.2004, s. 51.

<sup>(2)</sup> Se sidan 3 i detta nummer av EUT.

# ÖVERSÄTTNINGSCENTRUM FÖR EUROPEISKA UNIONENS ORGAN

## ÖVERSÄTTNINGSCENTRUMETS FÖR EUROPEISKA UNIONENS ORGAN BESLUT

av den 13 april 2004

om genomförandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 om allmänhetens tillgång till handlingar

(2004/605/EG)

STYRELSEN HAR FATTAT DETTA BESLUT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

#### Tillgångsberättigade och tillämpningsområde

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättande av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1645/2003<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 18a i denna, och

1. Alla fysiska eller juridiska personer skall ha rätt till tillgång till de handlingar som innehas av Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (nedan kallat "centrumet") med beaktande av de principer, villkor och gränser som fastställts i förordning (EG) nr 1049/2001 och i enlighet med bestämmelserna i detta beslut.

av följande skäl:

2. De handlingar som finns hos centrumet enbart i översättningssyfte innehas inte av centrumet i den mening som avses i artikel 2.3 i förordning (EG) nr 1049/2001.

### Artikel 2

#### Definitioner

(1) I artikel 1 andra stycket i Fördraget om Europeiska unionen stadfästs principen om öppenhet genom att det anges att fördraget markerar en ny fas i processen för att skapa en allt fastare sammanslutning mellan de europeiska folken, där besluten skall fattas så öppet och så nära medborgarna som möjligt.

I detta beslut avses med

(2) Öppenheten garanterar att förvaltningen åtnjuter större legitimitet, är effektivare och har ett större ansvar gentemot medborgarna i ett demokratiskt system, och den bidrar till att stärka de principer om demokrati och respekt för grundläggande rättigheter som avses i artikel 6 i EU-fördraget och i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.

a) *handling*: allt innehåll, oberoende av medium (på papper eller lagrat i elektronisk form, ljud- och bildupptagningar samt audiovisuella upptagningar) som har samband med den policy, de åtgärder och de beslut som omfattas av centrumets ansvarsområde,

b)  *tredje part* : varje fysisk eller juridisk person eller enhet utanför centrumet, däribland medlemsstaterna, övriga gemenskapsinstitutioner och gemenskapsorgan eller andra institutioner och organ samt tredjeländer.

### Artikel 3

#### Ansökningar om tillgång till handlingar

(3) Artikel 18a i förordning (EG) nr 2965/94 föreskriver att Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar<sup>(3)</sup> (nedan kallad "förordning (EG) nr 1049/2001") också skall tillämpas på översättningscentrumets handlingar. Den föreskriver också att styrelsen skall bestämma de praktiska villkoren för hur förordning (EG) nr 1049/2001 skall tillämpas.

1. Ansökningar om tillgång till handlingar skall sändas till centrumet via Internet ([www.cdt.eu.int](http://www.cdt.eu.int)), med e-post ([cdt@cdt.eu.int](mailto:cdt@cdt.eu.int)), med post (Centre de traduction des organes de l'Union européenne, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 Luxemburg) eller med fax ((352) 421 71 12 20). Centrumet skall besvara ursprungliga och bekräftande ansökningar inom femton arbetsdagar räknat från och med den dag då ansökan registreras. Om en ansökan är komplicerad eller omfattande får denna tidsfrist förlängas med femton arbetsdagar. En förlängning av tidsfristen skall motiveras och på förhand meddelas sökanden.

<sup>(1)</sup> EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 245, 29.9.2003, s. 13.

<sup>(3)</sup> EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. Om en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i förordning (EG) nr 1049/2001 inte är tillräckligt utförlig, skall centrumet uppmana sökanden att lämna kompletterande uppgifter som gör det möjligt att hitta de begärda handlingarna; svarsfristen skall inte börja löpa förrän centrumet förfogar över dessa uppgifter.

3. Är ett beslut negativt eller delvis negativt, skall skälen för avslaget anges på grundval av något av de undantag som anges i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001, och sökanden skall i beslutet underrättas om hur han eller hon kan överklaga det.

#### Artikel 4

##### Behandling av ursprungliga ansökningar

1. En bekräftelse om mottagande skall skickas till sökanden när ansökan registreras, om inte svar kan ges med vändande post. Bekräftelsen om mottagande och svaret skall skickas skriftligen, eventuellt med e-post.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9 i detta beslut skall den administrativa avdelningen vara behörig att fatta beslut om besked beträffande den ursprungliga ansökan. En tjänsteman skall ha till uppgift att handlägga ansökningarna och samordna ställningstagandena.

Sökanden skall informeras om svaret på sin ansökan.

I alla svar, även delvis negativa, skall sökanden underrättas om sin rätt att inom femton arbetsdagar efter det att han eller hon mottagit svaret lämna in en bekräftande ansökan till centrumet.

3. Om ansökan helt eller delvis avslås, får sökanden inom femton arbetsdagar efter mottagande av beslutet lämna in en bekräftande ansökan till centrumet med begäran om omprövning.

4. Om inget besked ges av centrumet inom den föreskrivna tidsfristen, skall sökanden ha rätt att lämna in en bekräftande ansökan.

#### Artikel 5

##### Behandling av bekräftande ansökningar

1. Centrumets direktör fattar beslut om de bekräftande ansökningarna, samt ger centrumets styrelse information om detta.

2. Sökanden skall skriftligen underrättas om beslutet, eventuellt med e-post; i beslutet skall sökanden upplysas om rätten att överklaga till förstainstansrätten eller att klaga hos Europeiska ombudsmannen.

#### Artikel 6

##### Samråd

1. Om centrumet mottar en ansökan om tillgång till en handling som det innehar, men som härrör från en tredje part, skall centrumet kontrollera om något av undantagen i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001 är tillämpligt.

2. Om centrumet efter kontrollen anser att tillgång till den begärda handlingen skall vägras enligt något av undantagen i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001, skall det negativa svaret sändas till sökanden utan samråd med den tredje part som upprättat handlingen.

3. Utan att det påverkar bestämmelserna i punkt 4 i denna artikel skall centrumet bevilja ansökan utan samråd med den tredje part som upprättat handlingen om

- a) den berörda handlingen redan har lämnats ut, antingen av den som har upprättat handlingen eller enligt förordning (EG) nr 1049/2001 eller liknande bestämmelser,
- b) ett utlämnande av hela eller delar av handlingen uppenbart inte skadar något av de intressen som anges i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001.

I alla andra fall skall samråd ske med den tredje part som upprättat handlingen.

4. Om ansökan gäller tillgång till en handling som härrör från en medlemsstat, skall centrumet samråda med den myndighet som upprättat handlingen med förbehåll för punkt 3 a i denna artikel.

5. Den tredje part som upprättat handlingen skall svara inom en tidsfrist som inte får vara kortare än fem arbetsdagar, men som skall göra det möjligt för centrumet att iaktta sina egna svarsfrister. Om den tredje part som upprättat handlingen inte svarar inom den angivna tiden eller om denne inte kan anträffas eller identifieras, skall centrumet fatta ett beslut i enlighet med undantagsbestämmelserna i artikel 4 i förordning (EG) nr 1049/2001, med beaktande av tredje parts berättigade intressen på grundval av de uppgifter som centrumet förfogar över.

6. Om centrumet avser att ge tillgång till en handling mot upphovsmannens uttryckliga vilja, skall centrumet underrätta upphovsmannen om sin avsikt att lämna ut handlingen efter tio arbetsdagar och göra upphovsmannen uppmärksam på hur han eller hon kan överklaga detta beslut om utlämnande.

### Artikel 7

#### Utövande av rätten till tillgång

1. Handlingar skall skickas med post, fax eller, om möjligt, med e-post. Om handlingen är omfattande eller svår att hantera, får sökanden uppmanas att ta del av handlingen i centrumets lokaler. Ett sådant besök skall vara avgiftsfritt.
2. Om handlingen har offentliggjorts, skall svaret innehålla en publikationshänvisning och/eller en upplysning om var handlingen finns tillgänglig och i förekommande fall handlingens adress på webbplatsen [www.cdt.eu.int](http://www.cdt.eu.int).
3. Om handlingen omfattar mer än tjugo sidor, får en avgift på 0,10 euro per sida samt porto tas ut av sökanden. Denna avgift kan ändras av centrumets direktör. Avgifter för andra former av försändelser skall bestämmas från fall till fall, men de får inte överstiga ett skäligt belopp.

### Artikel 8

#### Åtgärder för att underlätta tillgången till handlingar

1. För att medborgarna konkret skall kunna dra fördel av rättigheterna enligt förordning (EG) nr 1049/2001, skall centrumet ställa ett register över sina handlingar till förfogande. Tillgång till registret skall ges i elektronisk form.
2. Registret skall innehålla handlingens titel på de språk som handlingen finns tillgänglig på, eventuellt andra användbara hänvisningar, uppgift om vem som upprättat handlingen och dagen då handlingen upprättats eller antagits.
3. En hjälpsida på samtliga officiella språk skall informera allmänheten om hur den kan få tillgång till handlingen. Om handlingen har offentliggjorts, skall det finnas en länk till originaltexten.

### Artikel 9

#### Handlingar som är automatiskt tillgängliga för allmänheten

1. Denna artikel tillämpas endast på handlingar som har upprättats eller mottagits efter det att förordning (EG) nr 1049/2001 började gälla.

2. Följande handlingar skall lämnas ut automatiskt efter ansökan eller, så långt möjligt, göras direkt tillgängliga i elektronisk form:

- a) Texter som centrumets direktör eller styrelse antagit och som skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* eller på centrumets webbplats.
- b) Handlingar från tredje part som redan lämnats ut av den som upprättat handlingen eller med dennes medgivande.
- c) Handlingar som redan lämnats ut efter en tidigare ansökan.

### Artikel 10

#### Rapporter

I enlighet med artikel 17.1 i förordning (EG) nr 1049/2001 skall centrumet varje år offentliggöra en rapport om det gångna året, vilken skall ge information om genomförandet av detta beslut, och i synnerhet statistik över antalet ansökningar om tillgång till centrumets handlingar, antalet avslag samt skälen till avslagen.

### Artikel 11

#### Ikraftträdande

Beslutet träder i kraft den 1 april 2004.

### Artikel 12

#### Offentliggörande

Beslutet skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 13 april 2004.

På styrelsens vägnar

K.-J. LÖNNROTH

Ordförande



**RÄTTELSE****Rättelse till slutgiltigt antagande av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2004  
(2004/132/EG, Euratom)**

(Europeiska unionens officiella tidning L 53 av den 23 februari 2004)

Avsnitt III: Kommissionen, volym II, sidorna 931 och 934, budgetposterna 17 01 04 03 och 17 02 01, efter *Anmärkingar* skall följande stycke läggas till:

"Inkomster från kandidatländernas bidrag för deltagande i gemenskapsprogram, som förs upp under punkt 6 0 9 1 i inkomstberäkningen, kan leda till att ytterligare anslag ställs till förfogande i samma proportion som gäller för det belopp som beviljats för administrativa utgifter i förhållande till de totala anslag som tas upp för programmet, i enlighet med bestämmelserna i artikel 18.1 d i budgetförordningen."

---